

Porównanie tłumaczeń Przysłów 4:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Początek mądrości jest taki: Nabywaj mądrości i za cały swój dobytek nabywaj rozumu!* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Początek mądrości jest taki: Nabywaj jej, wymień na rozum całe swoje mienie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Podstawą <i>wszystkiego</i> jest mądrość; zdobywaj mądrość i za cały swój majątek zdobywaj roztropność.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Początkiem <i>wszystkiego</i> jest mądrość, nabywajże mądrości, a za wszystkę majątność twoję nabywaj roztropności.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Początek mądrości, osiągni mądrość, a we wszelkiej osiadłości twojej nabywaj roztropności.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Podstawą jest mądrość: zdobądź ją, za wszystko, co masz, nabądź rozsądku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Początek mądrości jest taki: Nabywaj mądrości, i za wszystko, co masz, nabywaj rozumu!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Początek mądrości jest taki: zdobywaj mądrość, za wszystko, co masz, nabądź zrozumienia!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto początek mądrości: Zdobywaj mądrość! Za wszystko, co posiadasz, pozyskuj rozeznanie!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie opuszczaj jej, a ona cię zachowa; kochaj ją, a będzie czuwała nad tobą.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pierwszą rzeczą jest Mądrość; nabieraj mądrości i całym swoim dobytkiem nabieraj roztropności.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mądrość to rzecz pierwsza. Nabywaj mądrości; i ze wszystkim, czego nabywasz, nabywaj zrozumienia.

¹⁾ Lub: i w całym swym dobytku (l. cokolwiek nabywasz), nabywaj rozumu. <x>240 4:7</x> nie występuje w G.